EUROPA-
KOMMISSIONEN

UNIONENS HØJTSTÅENDE
REPRÆSENTANT FOR
UDENRIGSANLIGGENDER
OG SIKKERHEDSPOLITIK

Bruxelles, den 25.9.2017
JOIN(2017) 37 final

ANNEX 6

BILAG

til

Fælles forslag til Rådets afgørelse

om indgåelse på Den Europæiske Unions vegne og om midlertidig anvendelse af den omfattende og udvidede partnerskabsaftale mellem Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Armenien på den anden side

BILAG XI

YDERLIGERE OFFENTLIGE INDKØB, DER ER OMFATTET

A. Den Europæiske Union:

Koncessionskontrakter om bygge- og anlægsarbejder, der er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/23/EU af 26. februar 2014 om tildeling af koncessionskontrakter, som ændret, som tildeles af en ordregiver som anført i Den Europæiske Unions bilag 1 og 2 til tillæg I til WTO-aftalen om offentlige indkøb i henhold til nævnte direktiv. Denne ordning er i overensstemmelse med artikel I, II, IV, VI og VII (med undtagelse af punkt 2, litra e) og punkt 2, litra l)), artikel XVI (med undtagelse af stk. 3 og 4) og artikel XVIII i WTO-aftalen om offentlige indkøb.

B. Republikken Armenien:

Koncessionskontrakter, der er omfattet af ordningen i lov om offentlige kontrakter, som tildeles af en ordregiver som anført i Republikken Armeniens bilag 1 og 2 til tillæg I til WTO-aftalen om offentlige udbud.

BILAG XII

til KAPITEL 2: BESTEMMERSER OM BEKÆMPELSE AF SVIG OG OM KONTROL i AFSNIT VII: FINANSIEL BISTAND OG BESTEMMELSER OM BEKÆMPELSE AF SVIG OG OM KONTROL

Republikken Armenien forpligter sig til gradvis at tilnærme sin lovgivning til følgende EU-lovgivning og internationale instrumenter inden for de fastsatte frister.

Konvention af 26. juli 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser

Følgende bestemmelser i konventionen finder anvendelse:

– Artikel 1 – Generelle bestemmelser, definitioner

– Artikel 2, stk. 1, ved at træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den i artikel 1 omhandlede adfærd samt medvirken til, anstiftelse af eller forsøg på den i artikel 1, stk.1, nævnte adfærd kan straffes med strafferetlige sanktioner, der er effektive, står i et rimeligt forhold til overtrædelsen og har en afskrækkende virkning

Tidsplan: Disse bestemmelser i konventionen gennemføres ved denne aftales ikrafttræden.

– Artikel 3 – Virksomhedslederes strafferetlige ansvar

Tidsplan: Disse bestemmelser i konventionen gennemføres senest 3 år efter denne aftales ikrafttræden.

Protokollen til konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser

Følgende bestemmelser i protokollen finder anvendelse:

– Artikel 1, stk. 1, litra c), og artikel 1, stk. 2 – Relevante definitioner

– Artikel 2 – Passiv bestikkelse

– Artikel 3 – Aktiv bestikkelse

– Artikel 5, stk. 1, ved at træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den i artikel 2 og 3 omhandlede adfærd samt medvirken til og anstiftelse heraf kan straffes med strafferetlige sanktioner, der er effektive, står i et rimeligt forhold til overtrædelsen og har en afskrækkende virkning.

– Artikel 7, for så vidt den henviser til konventionens artikel 3

Tidsplan: Disse bestemmelser i protokollen gennemføres ved denne aftales ikrafttræden.

Den anden protokol til konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser

Følgende bestemmelser i protokollen finder anvendelse:

– Artikel 1 – Definitioner

– Artikel 2 – Hvidvaskning af penge

– Artikel 3 – Juridiske personers ansvar

– Artikel 4 – Sanktioner over for juridiske personer

– Artikel 12, for så vidt den henviser til konventionens artikel 3

Tidsplan: Disse bestemmelser i protokollen gennemføres ved denne aftales ikrafttræden.

Beskyttelse af penge mod falskmøntneri

Rådets forordning (EF) nr. 1338/2001 af 28. juni 2001 fastlægger de foranstaltninger, der er nødvendige for at beskytte euroen mod falskmøntneri

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/62/EU af 15. maj 2014 om strafferetlig beskyttelse af euroen og andre valutaer mod falskmøntneri

Tidsplan: Disse bestemmelser i forordning (EF) nr. 1338/2001 og direktiv 2014/62/EU gennemføres senest 3 år efter denne aftales ikrafttræden.

Den internationale konvention til bekæmpelse af falskmøntneri (Genève, 1929)

Tidsplan: Konventionen undertegnes og ratificeres ved denne aftales ikrafttræden.

PROTOKOL TIL AFSNIT VII

FINANSIEL BISTAND

OG BESTEMMELSER OM BEKÆMPELSE AF SVIG OG OM KONTROL

KAPITEL 2: BESTEMMELSER OM BEKÆMPELSE AF SVIG OG OM KONTROL

Protokol om definitioner

1. Ved "uregelmæssighed" forstås enhver overtrædelse af en EU-bestemmelse, af denne aftale eller heraf følgende aftaler eller kontrakter, som kan tilskrives en erhvervsdrivendes handling eller undladelse, der skader eller kunne skade Den Europæiske Unions almindelige budget eller budgetter, der forvaltes af Den Europæiske Union, enten ved formindskelse eller bortfald af indtægter, der stammer fra de egne indtægter, der opkræves direkte for Den Europæiske Unions regning, eller ved afholdelse af en uretmæssig udgift.

2. Ved "svig" forstås:

a) for så vidt angår udgifter, enhver forsætlig handling eller undladelse vedrørende:

- anvendelse eller forelæggelse af falske, urigtige eller ufuldstændige erklæringer eller dokumenter, der medfører uretmæssig tilegnelse eller tilbageholdelse af midler hidrørende fra Den Europæiske Unions almindelige budget eller fra budgetter, der forvaltes af eller for Den Europæiske Union

- manglende indberetning af en oplysning ved tilsidesættelse af en specifik oplysningspligt, med samme følgevirkning som den i første led beskrevne

– uretmæssig udnyttelse af midler som omhandlet i første led til andre formål end dem, de oprindeligt var bevilget til

b) for så vidt angår indtægter, enhver forsætlig handling eller undladelse vedrørende:

– anvendelse eller forelæggelse af falske, urigtige eller ufuldstændige erklæringer eller dokumenter, der medfører en uretmæssig formindskelse af indtægterne til Den Europæiske Unions almindelige budget eller til budgetter, der forvaltes af eller for Den Europæiske Union

– manglende indberetning af en oplysning i strid med en specifik oplysningspligt, med samme formål

– misbrug af en lovligt opnået fordel med samme følgevirkning.

3. Ved "aktiv bestikkelse" forstås, at en person med forsæt, direkte eller gennem tredjemand, lover eller yder en tjenestemand en fordel, uanset dennes art, for ham selv eller for tredjemand, for at han i strid med sine officielle pligter foretager eller undlader at foretage en handling, der er omfattet af hans hverv eller udøvelsen heraf, og som skader eller vil kunne skade Den Europæiske Unions finansielle interesser.

4. Ved "passiv bestikkelse" forstås, at en tjenestemand ved med forsæt, direkte eller gennem tredjemand, at anmode om eller modtage en fordel, uanset dennes art, for sig selv eller for tredjemand, eller at tage imod et løfte herom, i strid med sine officielle pligter udfører eller undlader at udføre en handling, der er omfattet af vedkommendes hverv eller udøvelsen heraf, og som skader eller vil kunne skade Den Europæiske Unions finansielle interesser.

5. Ved "interessekonflikt" forstås enhver situation, hvor der kan opstå tvivl om, hvorvidt en ansat formår at optræde upartisk og objektivt som defineret i artikel 57 Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 af 25. oktober 2012 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget.

6. Ved "uretmæssigt udbetalt" forstås udbetalt i strid med reglerne for forvaltning af EU-midler

7. Ved "Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF)" forstås Europa-Kommissionens specialenhed for bekæmpelse af svig. OLAF er operationelt uafhængig og har ansvaret for at gennemføre administrative undersøgelser med henblik på at bekæmpe svig, bestikkelse og enhver anden ulovlig aktivitet, der skader Den Europæiske Unions finansielle interesser, jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 883/2013 af 11. september 2013 om undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) og om ophævelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 og Rådets forordning (Euratom) nr. 1074/1999, og Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96 af 11. november 1996 om Kommissionens kontrol og inspektion på stedet med henblik på beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser mod svig og andre uregelmæssigheder.

PROTOKOL

OM GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND I TOLDSPØRGSMÅL

ARTIKEL 1

Definitioner

I forbindelse med denne protokol forstås ved:

a) "toldlovgivning": gældende bestemmelser på parternes område for indførsel, udførsel og forsendelse af varer og henførsel heraf under en hvilken som helst toldprocedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger

b) "bistandssøgende myndighed": en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som fremsætter anmodningen om bistand i toldspørgsmål på grundlag af denne protokol

c) "bistandssøgte myndighed": en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som modtager anmodningen om bistand på grundlag af denne protokol

d) "personoplysninger": alle oplysninger vedrørende en identificeret eller identificerbar fysisk person

e) "overtrædelse af toldlovgivningen": enhver overtrædelse eller ethvert forsøg på overtrædelse af toldlovgivningen.

ARTIKEL 2

Anvendelsesområde

1. Parterne yder på områder, der hører ind under deres kompetence, på den måde og på de betingelser, som er fastsat i denne protokol, hinanden bistand for at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, især ved at forebygge, efterforske og bekæmpe overtrædelser af toldlovgivningen.

2. Bistand i toldspørgsmål i henhold til denne protokol ydes af enhver administrativ myndighed hos en part, som er kompetent med hensyn til anvendelsen af denne protokol. Denne bistand berører ikke bestemmelserne om gensidig bistand i strafferetlige anliggender, og omfatter heller ikke udveksling af oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på en retsmyndigheds anmodning, medmindre den pågældende myndighed har givet tilladelse til videregivelse af de pågældende oplysninger.

3. Bistand til inddrivelse af skatter, afgifter eller bøder er ikke omfattet af denne protokol.

ARTIKEL 3

Bistand efter anmodning

1. På anmodning af den bistandssøgende myndighed meddeler den bistandssøgte myndighed denne alle relevante oplysninger, som gør det muligt for den bistandssøgende myndighed at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, herunder oplysninger om konstaterede eller planlagte handlinger, som udgør eller vil kunne udgøre en overtrædelse af toldlovgivningen.

2. På anmodning af den bistandssøgende myndighed giver den bistandssøgte myndighed oplysning om:

a) hvorvidt varer, der er eksporteret fra en af parternes område, er blevet behørigt importeret på den anden parts område, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under

b) hvorvidt varer, der er importeret til en af parternes område, er blevet lovligt eksporteret fra den anden parts område, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.

3. På anmodning af den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed på grundlag af egne love og administrative bestemmelser de nødvendige foranstaltninger til at sikre overvågning af:

a) fysiske eller juridiske personer, når der er rimelig grund til at antage, at de begår eller har begået overtrædelser af toldlovgivningen, eller

b) steder, hvor der oplagres eller kan oplagres varer på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at varerne er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen

c) varer, der transporteres eller kan transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen

d) transportmidler, der benyttes eller kan benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen.

ARTIKEL 4

Bistand uden forudgående anmodning

Parterne yder hinanden bistand på eget initiativ i overensstemmelse med deres love og administrative bestemmelser, hvis de skønner, at det er nødvendigt for en korrekt anvendelse af toldlovgivningen, særlig ved at meddele indhentede oplysninger vedrørende:

a) aktiviteter, som er eller synes at være overtrædelser af toldlovgivningen, og som kan være af interesse for den anden part

b) nye midler eller metoder, der anvendes til at gennemføre overtrædelser af toldlovgivningen

c) varer, som vides at være genstand for overtrædelser af toldlovgivningen

d) fysiske eller juridiske personer, når der er rimelig grund til at antage, at de er eller har været indblandet i overtrædelser af toldlovgivningen, og

e) transportmidler, når der er rimelig grund til at antage, at de anvendes, har været anvendt eller kan anvendes til at foretage overtrædelser af toldlovgivningen.

ARTIKEL 5

Fremsendelse og meddelelse

1. På anmodning af den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed i overensstemmelse med de love og administrative bestemmelser, der gælder for den, alle nødvendige forholdsregler til at fremsende alle dokumenter eller at meddele alle afgørelser, der hidrører fra den bistandssøgende myndighed, og som falder ind under denne protokols anvendelsesområde, til en modtager, der er bosat eller etableret på den bistandssøgte myndigheds territorium.

2. Anmodninger om fremsendelse af dokumenter eller meddelelse af afgørelser skal fremsættes skriftligt på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog.

ARTIKEL 6

Bistandsanmodningers form og indhold

1. Anmodninger i henhold til denne protokol fremsættes skriftligt. De skal ledsages af den dokumentation, der er nødvendig for at gøre det muligt at efterkomme dem. I hastetilfælde kan den bistandssøgte myndighed acceptere mundtlige anmodninger, men sådanne mundtlige anmodninger skal straks bekræftes skriftligt af den bistandssøgende myndighed.

2. Anmodninger i henhold til stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:

a) den bistandssøgende myndighed

b) den bistand, der anmodes om

c) formålet med og begrundelsen for anmodningen

d) love eller administrative bestemmelser og andre retlige hensyn

e) en så nøjagtig og udtømmende angivelse som muligt af de fysiske eller juridiske personer, der er genstand for undersøgelserne og

f) et sammendrag af sagens omstændigheder og allerede gennemførte undersøgelser.

3. Anmodningerne fremsættes på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog. Dette krav gælder ikke for den dokumentation, der ledsager en anmodning, jf. stk. 1.

4. Hvis en anmodning ikke opfylder de formelle krav i stk. 1-3, kan den bistandssøgte myndighed kræve, at anmodningen rettes eller suppleres. I mellemtiden kan parternes myndigheder træffe retsbevarende foranstaltninger.

ARTIKEL 7

Efterkommelse af anmodninger

1. Med henblik på at imødekomme en anmodning om bistand skal den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sin kompetence og sine ressourcer, som om den handlede på egne vegne eller på anmodning af andre myndigheder hos samme part, meddele de oplysninger, den allerede er i besiddelse af, og foretage passende undersøgelser eller lade sådanne foretage. Denne bestemmelse finder også anvendelse på alle andre myndigheder, til hvilke den bistandssøgte myndighed henviser anmodningen, når den ikke er i stand til at handle på egen hånd.

2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med den bistandssøgte parts love og administrative bestemmelser.

3. Behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en part kan efter aftale med den anden part og på de af denne fastsatte betingelser møde op hos den bistandssøgte myndighed eller enhver anden berørt myndighed, jf. stk. 1, for at indhente sådanne oplysninger vedrørende handlinger, der er eller kan være en overtrædelse af toldlovgivningen, som den bistandssøgende myndighed har brug for med henblik på anvendelsen af denne protokol.

4. Behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en part kan efter aftale med den anden part og på de betingelser, der er fastsat af denne, være til stede ved undersøgelser, som gennemføres på sidstnævntes territorium.

ARTIKEL 8

Hvordan oplysninger skal meddeles

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler skriftligt den bistandssøgende myndighed undersøgelsesresultaterne sammen med relevante dokumenter, bekræftede kopier heraf mv.

2. Disse oplysninger kan gives i elektronisk form.

3. Den bistandssøgende myndighed kan kun anmode om fremsendelse af originale dokumenter i de tilfælde, hvor de bekræftede kopier ikke er tilstrækkelige. Originaleksemplarerne skal returneres hurtigst muligt.

ARTIKEL 9

Undtagelser fra forpligtelsen til at yde bistand

1. Anmodninger om bistand kan afslås eller gøres betinget af, at visse krav er opfyldt, hvis en part skønner, at bistand i henhold til denne protokol:

a) sandsynligvis ville krænke suveræniteten hos Republikken Armenien eller en medlemsstat, som er blevet anmodet om bistand i henhold til denne protokol

b) ville skade den offentlige orden, sikkerheden, statshemmeligheder eller andre væsentlige interesser, især i de i artikel 10, stk. 2, omhandlede tilfælde eller

c) ville indebære en krænkelse af industri-, handels- eller tjenestehemmeligheder.

2. Den bistandssøgte myndighed kan udsætte ydelsen af bistand med den begrundelse, at det ville forstyrre en igangværende undersøgelse, retsforfølgning eller proces. I et sådant tilfælde rådfører den bistandssøgte myndighed sig med den bistandssøgende myndighed for at fastslå, om der kan ydes bistand på de nærmere vilkår eller betingelser, som den bistandssøgte myndighed måtte kræve.

3. Hvis den bistandssøgende myndighed anmoder om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.

4. I de i stk. 1 og 2 omhandlede tilfælde skal den bistandssøgte myndighed straks meddele sin afgørelse og begrundelsen herfor til den bistandssøgende myndighed.

ARTIKEL 10

Udveksling af oplysninger og tavshedspligt

1. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af denne protokol, er fortrolige eller til tjenestebrug, i overensstemmelse med de gældende love og forskrifter hos hver part. Oplysningerne er omfattet af tavshedspligt og nyder samme beskyttelse som den, der gælder for tilsvarende oplysninger i henhold til de relevante love og forskrifter i den part, som modtager dem.

2. Personoplysninger må kun udveksles, hvis den part, der modtager dem, forpligter sig til at beskytte dem på en måde, der anses for tilstrækkelig af den part, der leverer dem.

3. Anvendelse af oplysninger, der indhentes i henhold til denne protokol i forbindelse med retssager eller administrative procedurer vedrørende overtrædelser af toldlovgivningen, betragtes som værende i overensstemmelse med denne protokol. Parterne kan således i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i retssager indbragt for domstolene som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er blevet fremlagt i overensstemmelse med denne protokol. Den bistandssøgte myndighed kan gøre levering af oplysninger eller indrømmelse af aktindsigt i dokumenter betinget af, at de underrettes om en sådan anvendelse.

4. De indhentede oplysninger må kun anvendes til de i denne protokol fastsatte formål. Hvis en part ønsker at benytte sådanne oplysninger til andre formål, skal den indhente forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, som har afgivet oplysningerne. En sådan anvendelse af dem er underlagt de begrænsninger, som denne myndighed fastsætter.

ARTIKEL 11

Eksperter og vidner

En tjenestemand hos den anden part kan af den bistandssøgte myndighed bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at møde som ekspert eller vidne i retssager eller administrative procedurer vedrørende spørgsmål omfattet af denne protokol og fremlægge sådanne genstande, dokumenter eller bekræftede genparter heraf, som måtte være nødvendige for retssagen eller den administrative procedure. I anmodningen om fremmøde skal det præcist angives, for hvilken retslig eller administrativ myndighed tjenestemanden skal give møde, og om hvilket spørgsmål og i hvilken egenskab han vil blive afhørt.

ARTIKEL 12

Udgifter til ydelse af bistand

Parterne afstår hver især fra alle krav om refusion af udgifter som følge af anvendelsen af denne protokol, undtagen i givet fald udgifter til eksperter og vidner og til tolke og oversættere, som ikke henhører under offentlige myndigheder.

ARTIKEL 13

Gennemførelse

1. Gennemførelsen af denne protokol varetages af Republikken Armeniens toldmyndigheder på den ene side og, alt efter det enkelte tilfælde, af Europa-Kommissionens kompetente tjenestegrene og medlemsstaternes toldmyndigheder på den anden side. De træffer afgørelser om alle praktiske foranstaltninger og arrangementer, der er nødvendige for protokollens gennemførelse, idet de tager hensyn til gældende love og forskrifter, navnlig med hensyn til beskyttelse af personoplysninger.

2. Parterne rådfører sig med hinanden og holder derefter hinanden underrettet om de gennemførelsesforanstaltninger, som de vedtager i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol.

3. Bestemmelserne i denne protokol berører i Den Europæiske Union ikke meddelelse af oplysninger, der er indhentet i henhold til denne protokol, mellem de kompetente tjenestegrene i Europa-Kommissionen og toldmyndighederne i medlemsstaterne. Bestemmelserne i denne protokol berører i Republikken Armenien ikke meddelelse mellem Armeniens toldmyndigheder af oplysninger, der er indhentet i henhold til denne protokol.

ARTIKEL 14

Andre aftaler

Bestemmelserne i denne protokol har forrang for bestemmelserne i enhver bilateral aftale om gensidig bistand, der er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Republikken Armenien, hvis bestemmelserne i aftalen er uforenelige med bestemmelserne i denne protokol.

ARTIKEL 15

Konsultationer

Hvad angår fortolkningen og gennemførelsen af denne protokol, rådfører parterne sig med hinanden for at finde en løsning inden for rammerne af Toldunderudvalget, der er oprettet ved artikel 126 i denne aftale.

_____